

Safety group

0020060828

0020060829

- de** Installationsanleitung
- es** Instrucciones de instalación
- fr** Notice d'installation
- hr** Upute za instaliranje
- hu** Szerelési útmutató
- it** Istruzioni per l'installazione
- nl** Installatiehandleiding
- pl** Instrukcja instalacji
- pt** Manual de instalação
- uk** Посібник зі встановлення
- en** Country specifics



de	Installationsanleitung.....	3
es	Instrucciones de instalación	7
fr	Notice d'installation.....	11
hr	Upute za instaliranje	15
hu	Szerelési útmutató	19
it	Istruzioni per l'installazione.....	23
nl	Installatiehandleiding	27
pl	Instrukcja instalacji.....	31
pt	Manual de instalação.....	35
uk	Посібник зі встановлення.....	39
en	Country specifics.....	43

Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2	Hinweise zur Dokumentation.....	5
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten.....	5
2.2	Unterlagen aufbewahren	5
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	5
3	Produktbeschreibung.....	5
3.1	Aufbau des Produkts	5
3.2	CE-Kennzeichnung	5
3.3	Lieferumfang prüfen.....	5
4	Montage	5
4.1	Montage der Heizkessel-Sicherheitsgruppe.....	5
5	Wartung	6
5.1	Wartung Sicherheitsventil Heizkreis	6
5.2	Ersatzteile beschaffen	6
6	Recycling und Entsorgung	6
6.1	Verpackung entsorgen	6
7	Kundendienst.....	6
8	Technische Daten	6



1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Die Heizkessel-Sicherheitsgruppe wird eingesetzt bei Geräten des Typs ecoCRAFT und ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme

- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

1.2.2 Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile

- ▶ Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn diese abgekühlt sind.

1.2.3 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.2.5 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

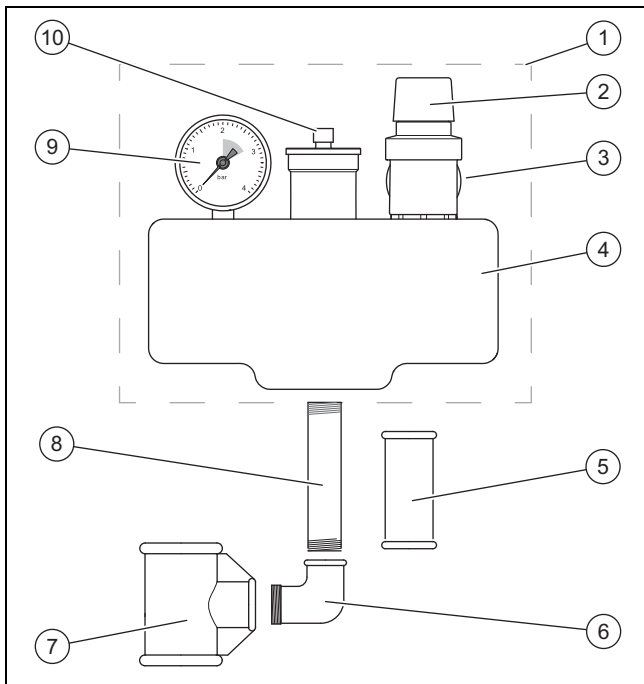
2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Produktbeschreibung

3.1 Aufbau des Produkts



1	Heizkessel-Sicherheitsgruppe	6	Winkel 90°
2	Sicherheitsventil 3 bar	7	T-Stück
3	Winkel 90°	8	Stahlrohr
4	EPS-Isolierung	9	Manometer
5	Rohrdämmung	10	Automatischer Schnellentlüfter

3.2 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

3.3 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Menge	Bezeichnung	Artikelnummer	
		0020060828	0020060829
1	Heizkessel-Sicherheitsgruppe – Sicherheitsventil 3 bar – EPS-Isolierung, 2-tlg. – Manometer 0-4 bar – Automatischer Entlüfter	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Winkel 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Rohrdämmung	120 mm	120 mm
1	Winkel 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	T-Stück	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Stahlrohr	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Montage

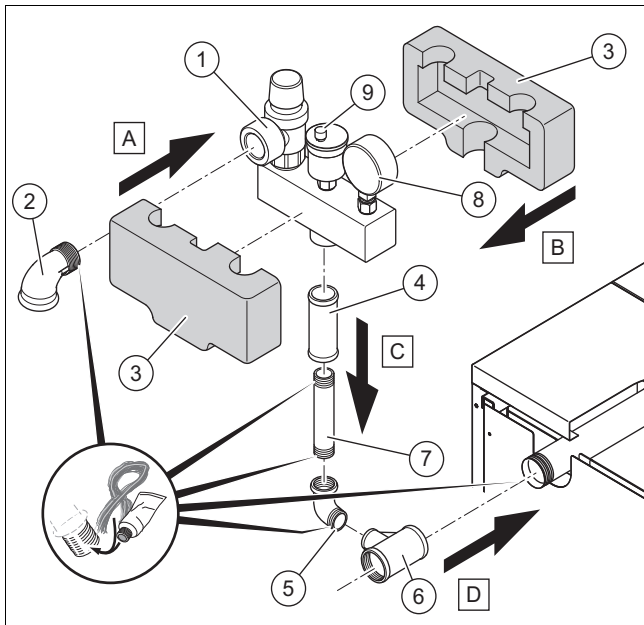
4.1 Montage der Heizkessel-Sicherheitsgruppe

Die Anschlussverrohrung ist auf den Heizkessel abgestimmt und wird zur Montage der Sicherheitsgruppe unmittelbar an dem Heizungsvorlauf eingesetzt.



Gefahr! Verbrühungsgefahr

- Stellen Sie durch einen geeigneten Einbau der Sicherheitsgruppe sicher, dass beim Ausblasen aus dem Sicherheitsventil keine Personen durch heißes Wasser oder heißen Dampf gefährdet werden.



- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1 Sicherheitsventil 3 bar | 6 T-Stück |
| 2 Winkel 90° | 7 Stahlrohr |
| 3 EPS-Isolierung | 8 Manometer |
| 4 Rohrdämmung | 9 Automatischer Schnell- |
| 5 Winkel 90° | entlüfter |

- ▶ Montieren Sie die Heizkessel-Sicherheitsgruppe.
- ▶ Prüfen Sie nach der Montage alle Anschlüsse auf Dichtigkeit.



Hinweis

Die Anschlussstutzen für das Manometer und den Schnellentlüfter sind mit einer Absperrautomatik ausgestattet. Die Absperrautomatik verschließt automatisch den jeweiligen Anschlussstutzen, wenn eines der Bauteile demontiert wird. Dadurch wird der einfache Austausch dieser Teile bei gefüllter Heizungsanlage ermöglicht.

5 Wartung

5.1 Wartung Sicherheitsventil Heizkreis

1. Prüfen Sie jährlich und bei jeder Inbetriebnahme die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils.
2. Drehen Sie die rote Kappe des Sicherheitsventils in die darauf markierte Pfeilrichtung.
 - ◁ Hierbei muss Wasser aus dem hinteren Abgang fließen.
 - ◁ Anschließend muss das Sicherheitsventil wieder dicht sein.

5.2 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass das Produkt den geltenden Normen nicht mehr entspricht und dadurch die Konformität des Produkts erlischt.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- ▶ Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

6 Recycling und Entsorgung

6.1 Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

7 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie in den Country specifics oder auf unserer Website.

8 Technische Daten

	0020060828	0020060829
Maximale Kesselleistung	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maximal zulässige Betriebstemperatur	80 °C	80 °C
Maximal zulässiger Betriebsdruck	6 bar	6 bar
Sicherheitsventil	3 bar	3 bar
Normanforderung	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Instrucciones de instalación

Contenido

1	Seguridad	8
1.1	Uso previsto	8
1.2	Información general de seguridad	8
2	Observaciones sobre la documentación	9
2.1	Consulta de la documentación adicional	9
2.2	Conservación de la documentación	9
2.3	Validez de las instrucciones	9
3	Descripción del producto	9
3.1	Estructura del aparato	9
3.2	Homologación CE	9
3.3	Comprobación del material suministrado	9
4	Montaje	9
4.1	Montaje del grupo de seguridad de calderas de calefacción	9
5	Mantenimiento	10
5.1	Mantenimiento de la válvula de seguridad del circuito de calefacción	10
5.2	Adquisición de piezas de repuesto	10
6	Reciclaje y eliminación	10
6.1	Eliminar el embalaje	10
7	Servicio de Asistencia Técnica	10
8	Datos técnicos	10



1 Seguridad

1.1 Uso previsto

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El grupo de seguridad de calderas de calefacción se utiliza para aparatos de este tipo ecoCRAFT y está diseñado según el estado de la construcción y las normas de seguridad de construcción reconocidas.

El uso previsto implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Información general de seguridad

1.2.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

1.2.2 Peligro de quemaduras o escaldaduras por componentes calientes

- ▶ Espere a que estos componentes se hayan enfriado antes de empezar a trabajar en ellos.

1.2.3 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.2.4 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

1.2.5 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

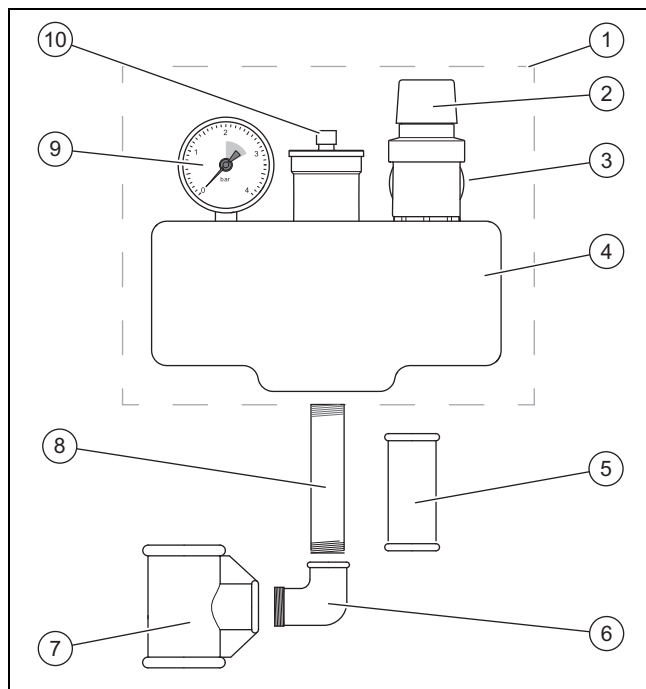
2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Descripción del producto

3.1 Estructura del aparato



- | | | | |
|---|---|----|------------------------|
| 1 | Grupo de seguridad de la caldera de calefacción | 5 | Aislamiento de tubería |
| 2 | Válvula de seguridad 3 bar | 6 | Codo de 90° |
| 3 | Codo de 90° | 7 | Pieza T |
| 4 | Aislamiento EPS | 8 | Tubo de acero |
| | | 9 | Manómetro |
| | | 10 | Purgador automático |

3.2 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

3.3 Comprobación del material suministrado

- Compruebe si el material suministrado está completo e intacto.

Canti- dad	Denominación	Referencia del artículo	
		0020060828	0020060829
1	Grupo de seguridad de la caldera de calefacción – Válvula de seguridad 3 bar – Aislamiento EPS, 2 piezas – Manómetro 0-4 bar – Purgador automático	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Codo de 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Aislamiento de tubería	120 mm	120 mm
1	Codo de 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	Pieza T	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Tubo de acero	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Montaje

4.1 Montaje del grupo de seguridad de calderas de calefacción

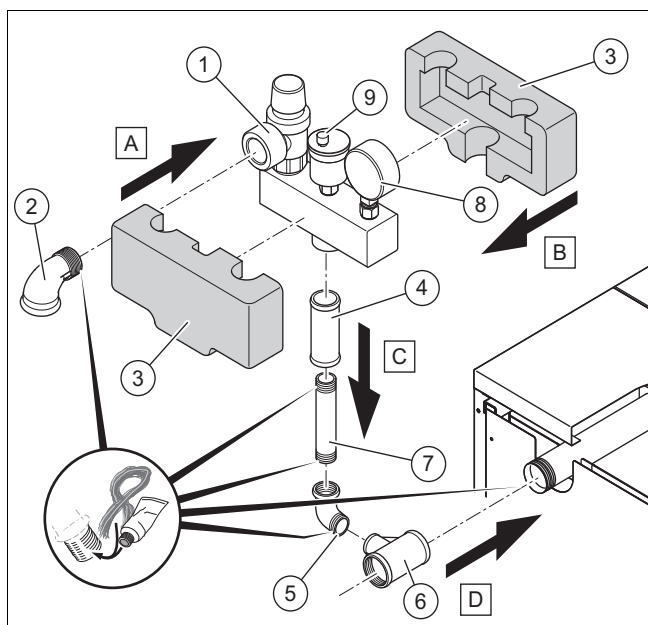
La tubería de conexión está adaptada a la caldera de calefacción y sirve para instalar el grupo de seguridad directamente en la ida de calefacción.



Peligro

Peligro de escaldaduras

- Asegúrese, instalando adecuadamente el grupo de seguridad, de que al soplar desde la válvula de seguridad no se producen daños a personas por el agua o el vapor calientes.



- | | | | |
|---|----------------------------|---|---------------------|
| 1 | Válvula de seguridad 3 bar | 5 | Codo de 90° |
| 2 | Codo de 90° | 6 | Pieza T |
| 3 | Aislamiento EPS | 7 | Tubo de acero |
| 4 | Aislamiento de tubería | 8 | Manómetro |
| | | 9 | Purgador automático |

- ▶ Monte el grupo de seguridad de calderas de calefacción.
- ▶ Compruebe todas las conexiones para localizar posibles fugas después del montaje.



Indicación

Los tubos de conexión del manómetro y el purgador automático están equipados con un mecanismo de cierre automático. El mecanismo de cierre automático cierra automáticamente el racor correspondiente cuando se desmonta uno de los componentes. Esto facilita la sustitución de estos componentes cuando la instalación de calefacción está llena.

5 Mantenimiento

5.1 Mantenimiento de la válvula de seguridad del circuito de calefacción

1. Cada año y en cada puesta en marcha, compruebe el funcionamiento de la válvula de seguridad.
2. Gire el casquillo rojo de la válvula de seguridad en la dirección indicada por la flecha.
 - ◁ El agua debe salir por la salida trasera.
 - ◁ A continuación, es preciso volver a ajustar la válvula de seguridad.

5.2 Adquisición de piezas de repuesto

Los repuestos originales del producto están certificados de acuerdo con la comprobación de conformidad del fabricante. Si durante la reparación o el mantenimiento emplea piezas no certificadas o autorizadas, el producto no se corresponderá con las normas actuales y el certificado de conformidad del producto perderá su validez.

Recomendamos encarecidamente la utilización de piezas de repuesto originales del fabricante, ya que con ello, se garantiza un funcionamiento correcto y seguro del producto. Para recibir información sobre las piezas de repuesto originales, diríjase a la dirección de contacto que aparece en la página trasera de las presentes instrucciones.

- ▶ Si necesita piezas de repuesto para el mantenimiento o la reparación, utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas para el producto.

6 Reciclaje y eliminación

6.1 Eliminar el embalaje

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ▶ Se deben tener en cuenta todas las normativas relevantes.

7 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo Country specifics o en nuestra página web.

8 Datos técnicos

	0020060828	0020060829
Potencia máxima de la caldera	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Temperatura de servicio máxima permitida	80 °C	80 °C
Presión de servicio máxima permitida	6 bar	6 bar
Válvula de seguridad	3 bar	3 bar
Requisitos de las normas	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Notice d'installation

Sommaire

1	Sécurité.....	12
1.1	Utilisation conforme	12
1.2	Consignes de sécurité générales	12
2	Remarques relatives à la documentation.....	13
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	13
2.2	Conservation des documents	13
2.3	Validité de la notice.....	13
3	Description du produit	13
3.1	Structure du produit	13
3.2	Marquage CE.....	13
3.3	Contrôle du contenu de la livraison	13
4	Montage	13
4.1	Montage du groupe de sécurité de la chaudière au sol	13
5	Maintenance	14
5.1	Maintenance de la soupape de sécurité du circuit chauffage.....	14
5.2	Approvisionnement en pièces de rechange	14
6	Recyclage et mise au rebut	14
6.1	Mise au rebut de l'emballage.....	14
7	Service après-vente.....	14
8	Caractéristiques techniques	14



1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le groupe de sécurité de la chaudière au sol est utilisé pour les appareils de type ecoCRAFT et est construit selon l'état de la technique et les règles de sécurité reconnues.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales

1.2.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

1.2.2 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des composants chauds

- Attendez que les composants aient refroidi avant d'intervenir.

1.2.3 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

1.2.4 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- Servez-vous d'un outil approprié.

1.2.5 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

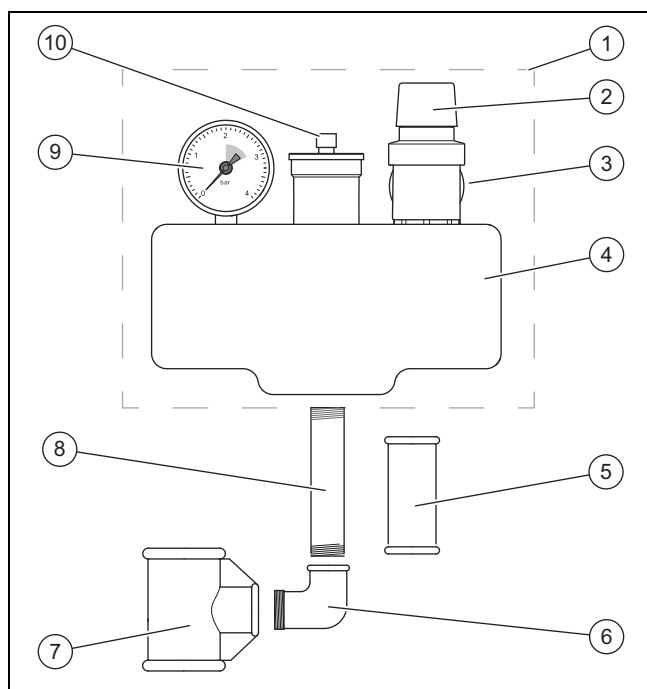
2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Description du produit

3.1 Structure du produit



- | | | | |
|---|--|----|---------------------|
| 1 | Groupe de sécurité de chaudière au sol | 6 | Cornière 90° |
| 2 | Soupape de sécurité 3 bars | 7 | Pièce en T |
| 3 | Cornière 90° | 8 | Tube en acier |
| 4 | Isolation EPS | 9 | Manomètre |
| 5 | Isolation de tube | 10 | Purgeur automatique |

3.2 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

3.3 Contrôle du contenu de la livraison

- Vérifiez que rien ne manque et qu'aucun élément n'est endommagé.

Quantité	Désignation	Référence d'article	
		0020060828	0020060829
1	Groupe de sécurité de chaudière au sol – Soupape de sécurité 3 bars – Isolation EPS, en 2 parties. – Manomètre 0-4 bars – Purgeur automatique	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Cornière 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Isolation de tube	120 mm	120 mm
1	Cornière 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	Pièce en T	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Tube en acier	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Montage

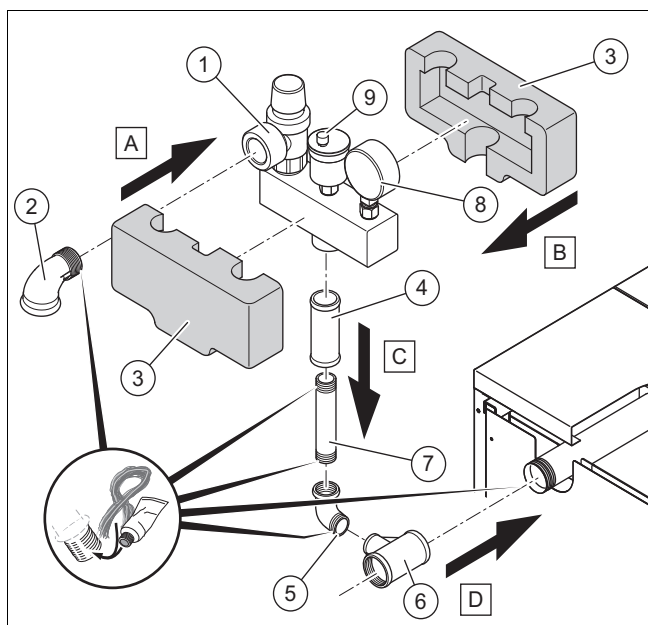
4.1 Montage du groupe de sécurité de la chaudière au sol

Le tubage de raccordement est adapté à la chaudière au sol et est utilisé pour le montage du groupe de sécurité directement au départ de chauffage.



Danger !
Risques de brûlures

- Étudiez bien l'emplacement du groupe de sécurité. Faites en sorte que l'eau ou la vapeur chaude qui s'échappe de la soupape de sécurité ne présente de danger pour personne.



- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1 Soupape de sécurité
3 bars | 5 Cornière 90° |
| 2 Cornière 90° | 6 Pièce en T |
| 3 Isolation EPS | 7 Tube en acier |
| 4 Isolation de tube | 8 Manomètre |
| | 9 Purgeur automatique |

- ▶ Montez le groupe de sécurité de la chaudière au sol.
- ▶ Une fois le montage effectué, contrôlez l'étanchéité de tous les raccords.



Remarque

Les raccords pour le manomètre et le purgeur automatique sont équipés d'un système de coupure automatique. Quand on démonte un des composants, la coupure automatique ferme automatiquement le manchon de raccordement correspondant. Cela simplifie le remplacement de ces composants, puisqu'il n'est pas nécessaire de vider l'installation de chauffage.

5 Maintenance

5.1 Maintenance de la soupape de sécurité du circuit chauffage

1. Une fois par an et à chaque fois que vous mettez la soupape de sécurité en fonctionnement, vérifiez que la soupape de sécurité fonctionne bien.
2. Tournez le capuchon rouge de la soupape de sécurité dans le sens de la flèche indiquée sur celui-ci.
 - ◁ L'eau doit alors s'écouler par la sortie arrière.
 - ◁ L'eau doit cesser de s'écouler de la soupape de sécurité par la suite.

5.2 Approvisionnement en pièces de rechange

Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. L'utilisation de pièces qui n'ont pas été certifiées ou homologuées pour l'entretien ou la réparation peut entraîner une perte de conformité du produit aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

6 Recyclage et mise au rebut

6.1 Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

7 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client figurent dans Country specifics ou sur notre site Internet.

8 Caractéristiques techniques

	0020060828	0020060829
Puissance maximale de la chaudière	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Température de fonctionnement maximale autorisée	80 °C	80 °C
Pression de service maximale autorisée	6 bars	6 bars
Soupape de sécurité	3 bars	3 bars
Exigence de la norme	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Upute za instaliranje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	16
1.1	Namjenska uporaba.....	16
1.2	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	16
2	Napomene o dokumentaciji	17
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije	17
2.2	Čuvanje dokumentacije	17
2.3	Područje važenja uputa	17
3	Opis proizvoda	17
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	17
3.2	CE oznaka	17
3.3	Provjera opsega isporuke	17
4	Montaža	17
4.1	Montaža sigurnosnog sklopa grijaćeg kotla.....	17
5	Održavanje.....	18
5.1	Održavanje sigurnosnog ventila toplinskog kruga.....	18
5.2	Nabavka rezervnih dijelova	18
6	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	18
6.1	Zbrinjavanje ambalaže	18
7	Servisna služba za korisnike.....	18
8	Tehnički podaci	18



1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Sigurnosna grupa grijaćeg kotla koristi se kod uređaja tipa ecoCRAFT i konstruirana je prema stanju tehničkog razvoja i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

U namjensku uporabu ubraja se:

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.2.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.2.2 Opasnost od opekline i oparina uslijed vrućih sastavnih dijelova

- ▶ Na tim sastavnim dijelovima radite tek kada se rashlade.

1.2.3 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- ▶ Proizvod instalirajte u prostorijama koje su zaštićene od smrzavanja.

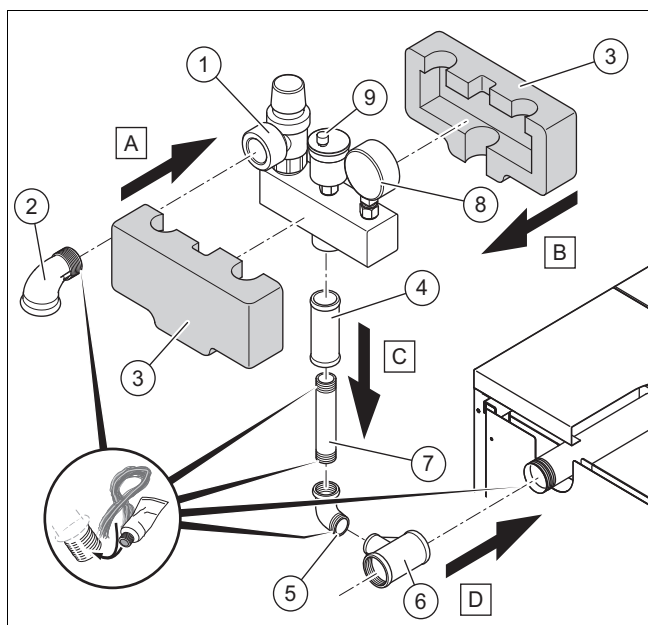
1.2.4 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- ▶ Koristite propisni alat.

1.2.5 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.





- | | |
|---|------------------------------|
| 1 Sigurnosni ventil 3 bara | 6 T-komad |
| 2 Kut 90° | 7 Čelična cijev |
| 3 Izolacija od ekspandirano-
nog polistirena | 8 Manometar |
| 4 Cijevna izolacija | 9 Automatski brzi odzračivač |
| 5 Kut 90° | |

- ▶ Montirajte sigurnosni sklop grijaćeg kotla.
- ▶ Nakon montaže provjerite nepropusnost svih priključaka.



Napomena

Priključni nastavci za manometar i brzi odzračnik opremljeni su automatskim zaključavanjem. Automatsko zaključavanje automatski zaključava odgovarajući priključni nastavak ako je sastavnica demontirana. Time je omogućena jednostavna zamjena tog dijela dok je sustav grijanja napunjen.

5 Održavanje

5.1 Održavanje sigurnosnog ventila toplinskog kruga

- Godišnje i prilikom svakog puštanja u rad provjeravajte funkcionalnost sigurnosnog ventila.
- Okrenite crvenu kapicu sigurnosnog ventila u označenom smjeru strelice.
 - ◁ Pritom voda mora curiti na stražnjem priključku.
 - ◁ Nakon toga sigurnosni ventil ponovno mora biti zabrtvljen.

5.2 Nabavka rezervnih dijelova

Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

- ▶ Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

6 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

6.1 Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

7 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u Country specifics ili na našoj internetskoj stranici.

8 Tehnički podaci

	0020060828	0020060829
Maksimalna snaga kotla	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maksimalna dopuštena radna temperatura	80 °C	80 °C
Maksimalni dopušteni radni tlak	6 bar	6 bar
Sigurnosni ventil	3 bar	3 bar
Zahtjev norme	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Szerelési útmutató

Tartalom

1	Biztonság	20
1.1	Rendeltetésszerű használat	20
1.2	Általános biztonsági utasítások	20
2	Megjegyzések a dokumentációhoz.....	21
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat.....	21
2.2	A dokumentumok megőrzése	21
2.3	Az útmutató érvényessége	21
3	A termék leírása	21
3.1	A termék felépítése.....	21
3.2	CE-jelölés	21
3.3	A szállítási terjedelem ellenőrzése	21
4	Szerelés	21
4.1	A fűtőkazán biztonsági szerelvénycsoportjának felszerelése.....	21
5	Karbantartás.....	22
5.1	Fűtőkör biztonsági szelep karbantartása	22
5.2	Pótalkatrészek beszerzése.....	22
6	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás.....	22
6.1	A csomagolás ártalmatlanítása	22
7	Vevőszolgálat.....	22
8	Műszaki adatok	22



1 Biztonság

1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A fűtőkazán biztonsági szerelvénycsoportját ecoCRAFT típusú készülékekhez használják, és a legkorszerűbb és elismert biztonsági előírásoknak megfelelően építették fel.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatónak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.2 Általános biztonsági utasítások

1.2.1 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
 - Szétszerelés
 - Telepítés
 - Üzembe helyezés
 - Ellenőrzés és karbantartás
 - Javítás
 - Üzemen kívül helyezés
- A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

1.2.2 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt

- Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

1.2.3 Fagyveszély miatti anyagi kár

- Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.

1.2.4 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

1.2.5 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.



2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatót.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

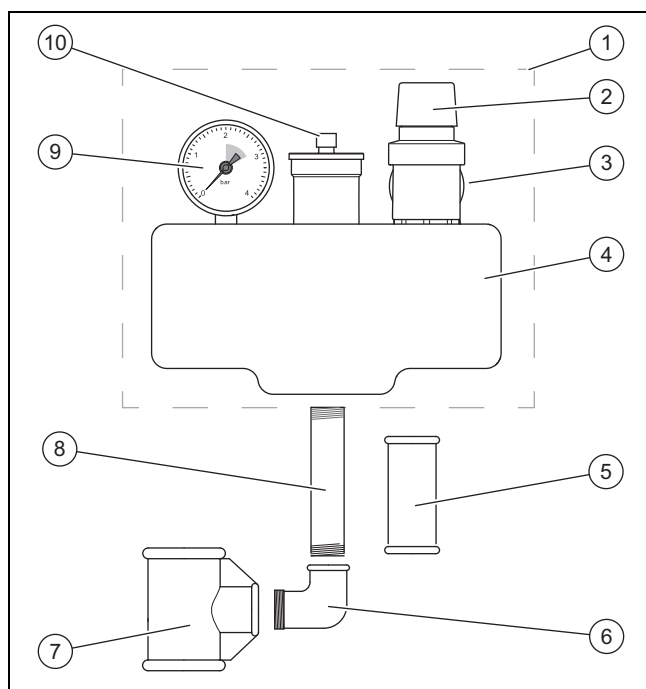
2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 A termék leírása

3.1 A termék felépítése



- | | | | |
|---|---|----|------------------------------|
| 1 | fűtőkazán biztonsági szerelvénycsoporthja | 6 | 90°-os szög |
| 2 | Biztonsági szelep, 3 bar | 7 | T-idom |
| 3 | 90°-os szög | 8 | Acélcső |
| 4 | EPS-szigetelés | 9 | Manométer |
| 5 | Csőszigetelés | 10 | Automatikus gyorslégtelenítő |

3.2 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

3.3 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét és sértetlenségét.

Mennyiség	Megnevezés	Cikkszám	
		0020060828	0020060829
1	fűtőkazán biztonsági szerelvénycsoporthja – Biztonsági szelep, 3 bar – EPS-szigetelés, 2 részes – Manométer 0-4 bar – Automatikus légtelenítő	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	90°-os szög	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Csőszigetelés	120 mm	120 mm
1	90°-os szög	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	T-idom	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Acélcső	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Szerelés

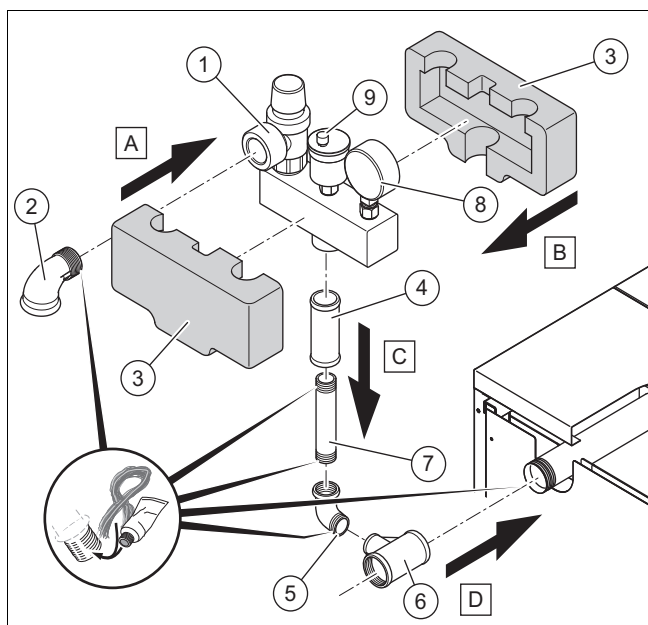
4.1 A fűtőkazán biztonsági szerelvénycsoporthjának felszerelése

A csatlakozó csővezeték a kazánhoz van illesztve, és a biztonsági szerelvénycsoporthoz közvetlenül a fűtési előremenő vezetékre szerelik.



Veszély! Forrázásveszély

- ▶ A biztonsági szerelvénycsoporthoz megfelelő beépítésével biztosítsa, hogy a biztonsági szelep kifűvése során senkit ne veszélyeztessen a kiáramló forró víz vagy forró levegő.



- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1 Biztonsági szelep, 3 bar | 6 T-idom |
| 2 90°-os szög | 7 Acélcső |
| 3 EPS-szigetelés | 8 Manométer |
| 4 Csőszigetelés | 9 Automatikus gyorslégtelelítő |
| 5 90°-os szög | |

- ▶ Szerelje fel a fűtőkazán biztonsági szerelvénycsoportját.
- ▶ Felszerelés után ellenőrizze az összes csatlakozó tömörségét.



Tudnivaló

A manométer csatlakozócsonkja és a gyorslégtelelítő zároló automatikával van felszerelve. A zároló automatika automatikusan lezárja a mindenkor csatlakozócsonkot, ha egy részegységet le szeretnek. Így ezek a részegységek feltöltött fűtési rendszer esetén is egyszerűen kicserélhetők.

5 Karbantartás

5.1 Fűtőkör biztonsági szelep karbantartása

- Évente és a melegvíztároló minden üzembe helyezésakor ellenőrizze a biztonsági szelep működőképességét.
- Fordítsa el a biztonsági szelep piros sapkáját a nyíl által jelzett irányba.
 - ◁ A víznek a hátsó kifolyónyíláson kell kifolynia.
 - ◁ Ezt követően a biztonsági szelepnek ismét tömítettnek kell lennie.

5.2 Pótalkatrészek beszerzése

A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

- ▶ sHa a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

6 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

6.1 A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

7 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country specifics című részben vagy weboldalunkon találja.

8 Műszaki adatok

	0020060828	0020060829
Maximális kazánteljesítmény	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maximális megengedett üzemi hőmérséklet	80 °C	80 °C
Maximális megengedett üzemi nyomás	6 bar	6 bar
Biztonsági szelep	3 bar	3 bar
Megkövetelt szabvány	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Istruzioni per l'installazione

Indice

1	Sicurezza	24
1.1	Uso previsto	24
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	24
2	Avvertenze sulla documentazione	25
2.1	Osservanza della documentazione complementare	25
2.2	Conservazione della documentazione	25
2.3	Validità delle istruzioni	25
3	Descrizione del prodotto.....	25
3.1	Struttura del prodotto	25
3.2	Marcatura CE.....	25
3.3	Controllo della fornitura.....	25
4	Montaggio.....	25
4.1	Montaggio del gruppo di sicurezza della caldaia	25
5	Manutenzione.....	26
5.1	Manutenzione della valvola di sicurezza del circuito di riscaldamento	26
5.2	Fornitura di pezzi di ricambio.....	26
6	Riciclaggio e smaltimento	26
6.1	Smaltimento dell'imballaggio	26
7	Servizio assistenza tecnica	26
8	Dati tecnici.....	26



1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il gruppo di sicurezza della caldaia è impiegato in apparecchi modello ecoCRAFT ed è costruito in conformità allo stato della tecnica e alle norme tecniche di sicurezza riconosciute.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
 - Smontaggio
 - Installazione
 - Messa in servizio
 - Controllo e manutenzione
 - Riparazione
 - Messa fuori servizio
- Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.2.2 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

1.2.3 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

1.2.4 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- Utilizzare un attrezzo adatto.

1.2.5 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

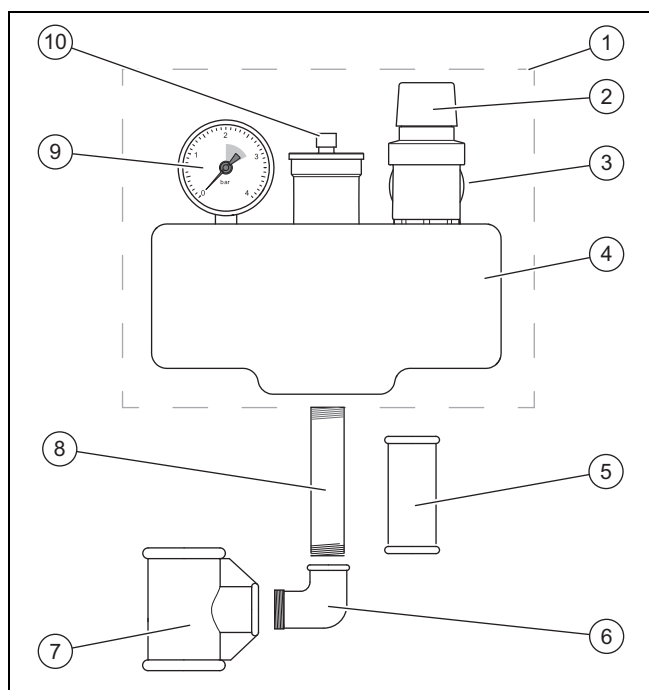
2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura del prodotto



- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Gruppo di sicurezza della caldaia | 6 Angolo a 90° |
| 2 Valvola di sicurezza da 3 bar | 7 Elemento a T |
| 3 Angolo a 90° | 8 Tubo in acciaio |
| 4 Isolamento in EPS | 9 Manometro |
| 5 Isolamento del tubo | 10 Disaeratore rapido automatico |

3.2 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

3.3 Controllo della fornitura

- Verificare che la fornitura sia completa e intatta.

Quantità	Denominazione	Codice di articolo	
		0020060828	0020060829
1	Gruppo di sicurezza della caldaia – Valvola di sicurezza da 3 bar – Isolamento in EPS, 2 pz. – Manometro 0-4 bar – Disaeratore automatico	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Angolo a 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Isolamento del tubo	120 mm	120 mm
1	Angolo a 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	Elemento a T	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Tubo in acciaio	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Montaggio

4.1 Montaggio del gruppo di sicurezza della caldaia

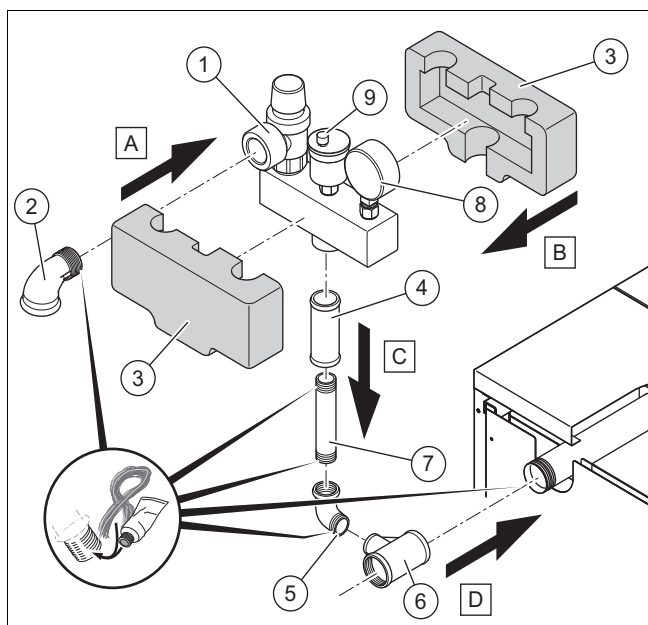
La tubazione di collegamento è abbinata alla caldaia e serve per installare il gruppo di sicurezza immediatamente sulla mandata del riscaldamento.



Pericolo!

Pericolo di scottature

- Montando adeguatamente il gruppo di sicurezza, verificare che durante lo sfiato dalla valvola di sicurezza non vengano provocate lesioni personali dovute all'acqua o al vapore caldi.



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Valvola di sicurezza da 3 bar | 6 | Elemento a T |
| 2 | Angolo a 90° | 7 | Tubo in acciaio |
| 3 | Isolamento in EPS | 8 | Manometro |
| 4 | Isolamento del tubo | 9 | Disaeratore rapido automatico |
| 5 | Angolo a 90° | | |

- Montare il gruppo di sicurezza della caldaia.
- Dopo il montaggio controllare la tenuta di tutti i raccordi.



Avvertenza

I raccordi per il manometro e per il disaeratore rapido sono dotati di un sistema automatico di arresto. Il sistema automatico di arresto provvede a chiudere automaticamente i raccordi quando viene smontato uno dei componenti. Ciò permette di sostituire queste parti in modo veloce e ad impianto di riscaldamento riempito.

5 Manutenzione

5.1 Manutenzione della valvola di sicurezza del circuito di riscaldamento

1. Controllare annualmente e ad ogni messa in servizio il funzionamento della valvola di sicurezza.
2. Ruotare il cappuccio rosso della valvola di sicurezza nella direzione indicata sul cappuccio stesso.
 - ◁ L'acqua deve fuoriuscire dallo scarico posteriore.
 - ◁ Successivamente la valvola di sicurezza deve essere nuovamente a tenuta.

5.2 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

6 Riciclaggio e smaltimento

6.1 Smaltimento dell'imballaggio

- Smaltire correttamente gli imballaggi.
- Osservare tutte le norme vigenti.

7 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nelle Country specifics o nel nostro sito web.

8 Dati tecnici

	0020060828	0020060829
Potenza massima caldaia	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Temperatura di esercizio massima ammessa	80 °C	80 °C
Pressione di esercizio massima ammessa	6 bar	6 bar
Valvola di sicurezza	3 bar	3 bar
Requisiti normativi	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1	Veiligheid.....	28
1.1	Reglementair gebruik.....	28
1.2	Algemene veiligheidsinstructies	28
2	Aanwijzingen bij de documentatie	29
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen.....	29
2.2	Documenten bewaren	29
2.3	Geldigheid van de handleiding	29
3	Productbeschrijving.....	29
3.1	Opbouw van het product	29
3.2	CE-markering.....	29
3.3	Leveringsomvang controleren	29
4	Montage	29
4.1	Montage van de CV-ketel-veiligheidsgroep.....	29
5	Onderhoud	30
5.1	Onderhoud veiligheidsventiel CV-circuit.....	30
5.2	Reserveonderdelen aankopen	30
6	Recycling en afvoer.....	30
6.1	Verpakking afvoeren.....	30
7	Serviceteam.....	30
8	Technische gegevens	30



1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

De CV-ketel-veiligheidsgroep wordt toegepast bij toestellen van het type ecoCRAFT en is conform de stand der techniek en de erkende veiligheidstechnische voorschriften gebouwd.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
 - Demontage
 - Installatie
 - Ingebruikname
 - Inspectie en onderhoud
 - Reparatie
 - Uitbedrijfname
- Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1.2.2 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

1.2.3 Gevaar voor materiële schade door vorst

- Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

1.2.4 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- Gebruik geschikt gereedschap.

1.2.5 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

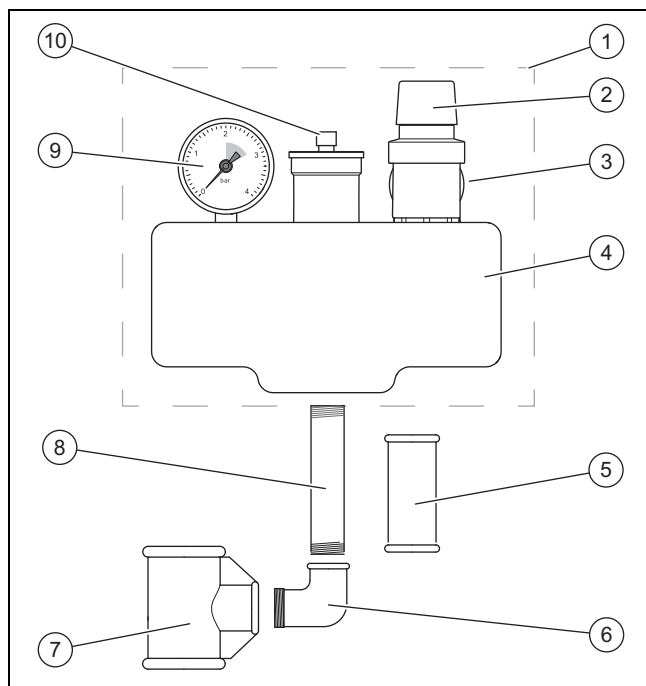
2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Productbeschrijving

3.1 Opbouw van het product



1	Veiligheidsgroep CV-ketel	6	Hoek 90°
2	Overstortventiel 3 bar	7	T-stuk
3	Hoek 90°	8	Stalen buis
4	EPS-isolatie	9	Manometer
5	Buisisolatie	10	Automatische snelontluchter

3.2 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

3.3 Leveringsomvang controleren

- Controleer de leveringsomvang op volledigheid en beschadigingen.

Hoeveelheid	Omschrijving	Artikelnummer	
		0020060828	0020060829
1	Veiligheidsgroep CV-ketel – Overstortventiel 3 bar – EPS-isolatie, 2-dlg. – Manometer 0-4 bar – Automatische ontluchter	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Hoek 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Buisisolatie	120 mm	120 mm
1	Hoek 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	T-stuk	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Stalen buis	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Montage

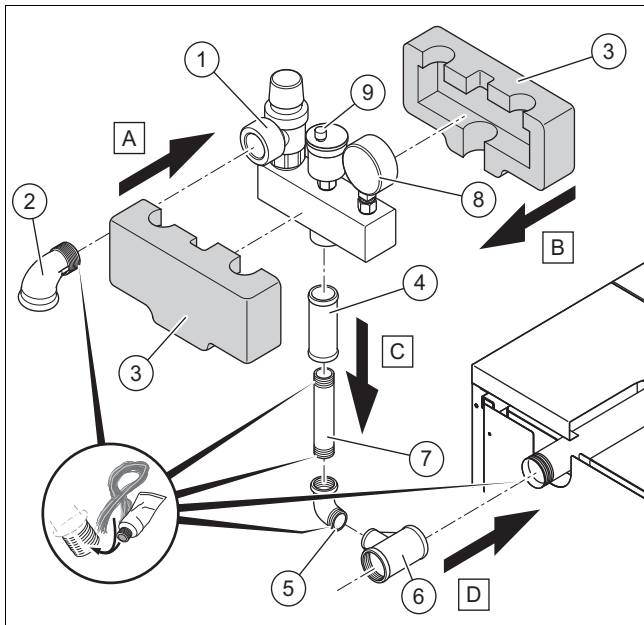
4.1 Montage van de CV-ketel-veiligheidsgroep

Het aansluitleidingwerk is afgestemd op de CV-ketel en wordt voor de montage van de veiligheidsgroep direct op de CV-aanvoerleiding toegepast.



Gevaar! Kans op verbrandingen

- Waarborg door een passende inbouw van de veiligheidsgroep, dat bij het uitblazen uit de veiligheidsgroep personen niet in gevaar kunnen raken door heet water of hete stoom.



- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1 Overstortventiel 3 bar | 6 T-stuk |
| 2 Hoek 90° | 7 Stalen buis |
| 3 EPS-isolatie | 8 Manometer |
| 4 Buisisolatie | 9 Automatische snelontluchter |
| 5 Hoek 90° | |

- ▶ Monteer de CV-ketel-veiligheidsgroep.
- ▶ Controleer na de montage alle aansluitingen op dichtheid.



Aanwijzing

De aansluitingen voor de manometer en de snelontluchter zijn van een afsluitautomaat voorzien. De afsluitautomaat sluit automatisch de betreffende aansluiting af, wanneer één van de onderdelen wordt gedemonteerd. Daardoor kunnen deze onderdelen bij gevulde CV-installatie eenvoudig worden vervangen.

5 Onderhoud

5.1 Onderhoud veiligheidsventiel CV-circuit

- Controleer jaarlijks en bij elke ingebruikneming de goede werking van het overstortventiel.
- Draai de rode dop van het overstortventiel in de daarop gemarkeerde pijlrichting.
 - ◁ Hierbij moet water uit de achterste uitlaat komen.
 - ◁ Vervolgens moet het overstortventiel weer dicht zijn.

5.2 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalt en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storingvrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

- ▶ Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

6 Recycling en afvoer

6.1 Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

7 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage Country specifics of op onze website.

8 Technische gegevens

	0020060828	0020060829
Maximale ketelvermogen	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maximaal toegestane bedrijfstemperatuur	80 °C	80 °C
Maximaal toegestane bedrijfsdruk	6 bar	6 bar
Veiligheidsventiel	3 bar	3 bar
Normering	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Instrukcja instalacji

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	32
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	32
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	32
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	33
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	33
2.2	Przechowywanie dokumentów	33
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	33
3	Opis produktu.....	33
3.1	Budowa produktu.....	33
3.2	Oznaczenie CE.....	33
3.3	Sprawdzanie zakresu dostawy	33
4	Montaż	33
4.1	Montaż grupy bezpieczeństwa kotła grzewczego.....	33
5	Konserwacja	34
5.1	Konserwacja zaworu bezpieczeństwa obiegu grzewczego.....	34
5.2	Zamawianie części zamiennych	34
6	Recykling i usuwanie odpadów	34
6.1	Usuwanie opakowania.....	34
7	Serwis techniczny	34
8	Dane techniczne	34



1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku nefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Grupa bezpieczeństwa kotła grzewczego jest stosowana w urządzeniach typu ecoCRAFT i jest zbudowana zgodnie ze stanem techniki oraz uznanymi regulacjami bezpieczeństwa technicznego.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchamianie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji

- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

1.2.2 Niebezpieczeństwo oparzenia wskutek kontaktu z gorącymi częściami lub oparzenia parą

- ▶ Prace na tych częściach instalacji można przeprowadzać dopiero po ich przestygnięciu.

1.2.3 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których zawsze panują dodatnie temperatury.

1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

1.2.5 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

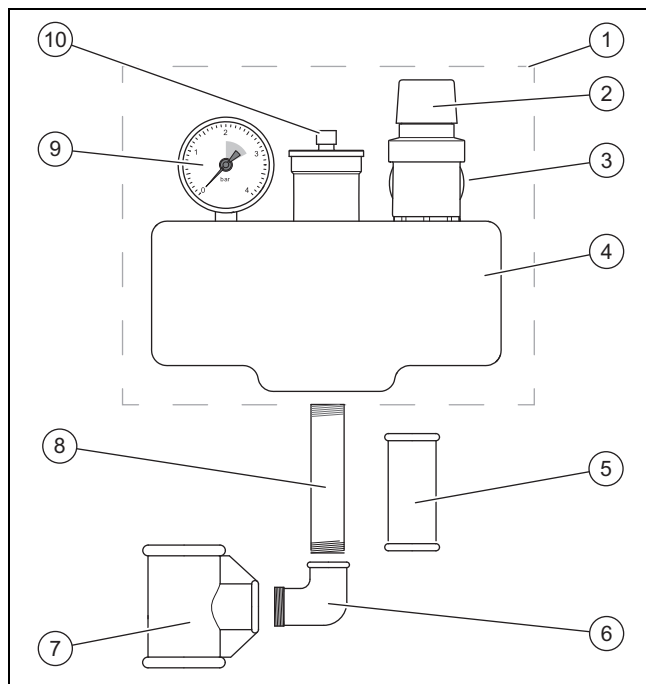
2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 Grupa bezpieczeństwa kotła grzewczego | 6 Kąt 90° |
| 2 Zawór bezpieczeństwa 3 bary | 7 Trójnik |
| 3 Kąt 90° | 8 Rura stalowa |
| 4 Izolacja EPS | 9 Manometr |
| 5 Izolacja rury | 10 Automatyczny szybki odpowietrznik |

3.2 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnoszących dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

3.3 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i nienaruszona.

		Numer katalogowy	
Ilość	Nazwa	0020060828	0020060829
1	Grupa bezpieczeństwa kotła grzewczego – Zawór bezpieczeństwa 3 bary – Izolacja EPS, 2-cz. – Manometr 0-4 bary – Automatyczny odpowietrznik	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Kąt 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Izolacja rury	120 mm	120 mm
1	Kąt 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	Trójnik	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Rura stalowa	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Montaż

4.1 Montaż grupy bezpieczeństwa kotła grzewczego

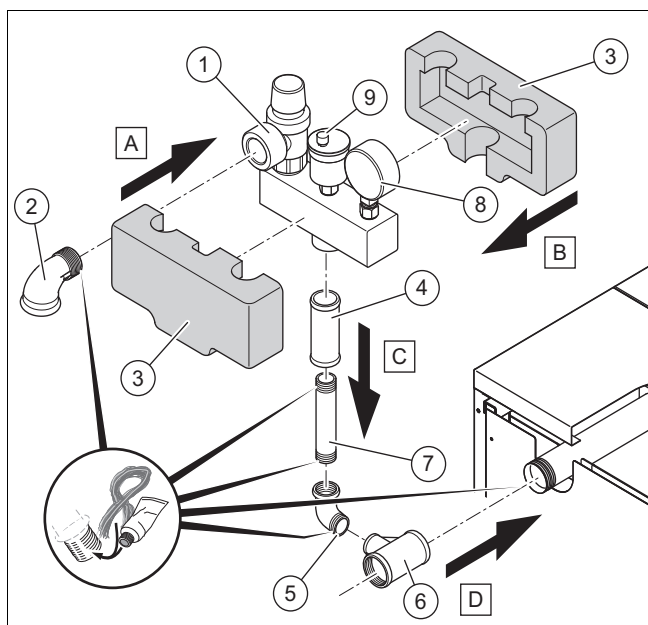
Orurowanie przyłączeniowe jest dostosowane do kotła grzewczego i jest stosowane do montażu grupy bezpieczeństwa bezpośrednio na zasilaniu obiegu grzewczego.



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo oparzenia

- Poprzez odpowiedni montaż grupy bezpieczeństwa zapewnić, że przedmuchiwanie z zaworu bezpieczeństwa nie będzie stwarzać zagrożenia dla ludzi z powodu gorącej wody lub gorącej pary.



- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Zawór bezpieczeństwa
3 bary | 6 Trójnik |
| 2 Kąt 90° | 7 Rura stalowa |
| 3 Izolacja EPS | 8 Manometr |
| 4 Izolacja rury | 9 Automatyczny szybki
odpowietrznik |
| 5 Kąt 90° | |

- ▶ Zamontować grupę bezpieczeństwa kotła grzewczego.
- ▶ Po montażu sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.



Wskazówka

Króciec przyłączeniowy do manometru i szybki odpowietrznik są wyposażone w automatykę odcinającą. Automatyka odcinająca zamyka automatycznie dany króciec przyłączeniowy po zdemontowaniu jednej z części. Umożliwia to łatwą wymianę tych części przy napełnionej instalacji grzewczej.

5 Konserwacja

5.1 Konserwacja zaworu bezpieczeństwa obiegu grzewczego

1. Co roku i przy każdym uruchomieniu sprawdzać sprawność zaworu bezpieczeństwa.
2. Obrócić czerwony kołpak zaworu bezpieczeństwa w oznaczonym na nim kierunku strzałki.
 - ◁ Woda musi przy tym wypływać z tylnego wyjścia.
 - ◁ Następnie zawór bezpieczeństwa musi ponownie być szczelny.

5.2 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować brak wygaśnięcia zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłócenową eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

6 Recykling i usuwanie odpadów

6.1 Usuwanie opakowania

- ▶ Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

7 Serwis techniczny

Dane kontaktowe serwisu są podane w rozdziale Country specifics lub na naszej stronie internetowej.

8 Dane techniczne

	0020060828	0020060829
Maksymalna moc kotła	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Maksymalnie dozwolona temperatura pracy	80 °C	80 °C
Maksymalnie dozwolone ciśnienie robocze	6 barów	6 barów
Zawór bezpieczeństwa	3 barów	3 barów
Wymóg normy	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Manual de instalação

Conteúdo

1	Segurança	36
1.1	Utilização adequada	36
1.2	Advertências gerais de segurança	36
2	Notas relativas à documentação.....	37
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	37
2.2	Guardar os documentos	37
2.3	Validade do manual	37
3	Descrição do produto.....	37
3.1	Estrutura do aparelho	37
3.2	Símbolo CE.....	37
3.3	Verificar o material fornecido	37
4	Instalação	37
4.1	Montagem do grupo de segurança da caldeira de chão	37
5	Manutenção.....	38
5.1	Manutenção da válvula de segurança do circuito de aquecimento.....	38
5.2	Obter peças de substituição	38
6	Reciclagem e eliminação	38
6.1	Eliminar a embalagem	38
7	Serviço de apoio ao cliente	38
8	Dados técnicos	38



1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O grupo de segurança da caldeira de chão é utilizado em unidades do modelo ecoCRAFT e é construído segundo o estado da arte e os regulamentos técnicos de segurança reconhecidos.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.2.2 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a componentes quentes

- ▶ Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem arrefecido.

1.2.3 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

1.2.4 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- ▶ Utilize uma ferramenta adequada.

1.2.5 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.



2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

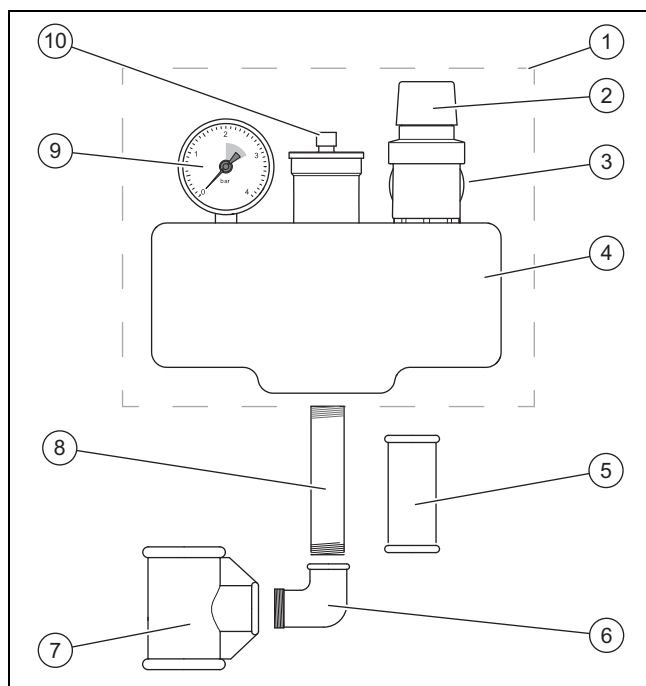
2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do aparelho



- | | | | |
|---|---|----|---------------------------|
| 1 | Grupo de segurança da caldeira de aquecimento | 5 | Isolamento do tubo |
| 2 | Válvula de segurança de 3 bar | 6 | Ângulo de 90° |
| 3 | Ângulo de 90° | 7 | Peça em T |
| 4 | Isolamento de poliestireno expandido | 8 | Tubo de aço |
| | | 9 | Manómetro |
| | | 10 | Purgador automático de ar |

3.2 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

3.3 Verificar o material fornecido

- Verifique se o volume de fornecimento se encontra completo e intacto.

		Número de artigo	
Quantidade	Designação	0020060828	0020060829
1	Grupo de segurança da caldeira de aquecimento – Válvula de segurança de 3 bar – Isolamento de poliestireno expandido, 2 peças – Manómetro 0-4 bar – Purgador automático	≤ 80 kW	≤ 200 kW
1	Ângulo de 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Isolamento do tubo	120 mm	120 mm
1	Ângulo de 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	Peça em T	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Tubo de aço	1", 140 mm	1", 140 mm

4 Instalação

4.1 Montagem do grupo de segurança da caldeira de chão

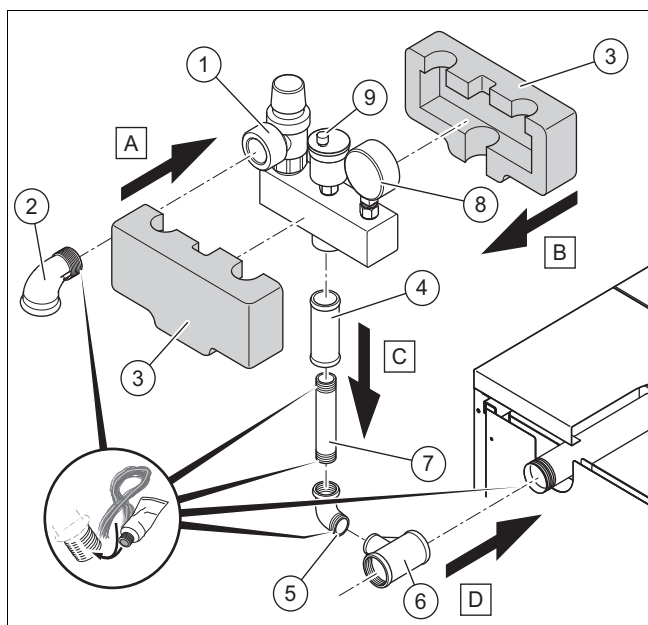
A tubagem de ligação está adaptada à caldeira de chão e é instalada diretamente no avanço do aquecimento para a montagem do grupo de segurança.



Perigo!

Perigo de queimaduras

- Através da montagem adequada do grupo de segurança, assegure-se de que ao soprar a válvula de segurança não há perigo para ninguém devido a água quente ou vapor quente.



- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Válvula de segurança de 3 bar | 5 | Ângulo de 90° |
| 2 | Ângulo de 90° | 6 | Peça em T |
| 3 | Isolamento de poliestireno expandido | 7 | Tubo de aço |
| 4 | Isolamento do tubo | 8 | Manómetro |
| | | 9 | Purgador automático de ar |

- ▶ Monte o grupo de segurança da caldeira de chão.
- ▶ Verifique a estanqueidade de todas as ligações após a montagem.



Indicação

O bocal de ligação para o manómetro e o purgador automático estão equipados com um corte automático. O corte automático fecha automaticamente o respetivo bocal de ligação quando um dos componentes é desmontado. Assim, é possível efetuar a troca fácil deste componente com o sistema de aquecimento cheio.

5 Manutenção

5.1 Manutenção da válvula de segurança do circuito de aquecimento

1. Anualmente e em cada colocação em funcionamento verifique a operacionalidade da válvula de segurança.
2. Rode a capa vermelha da válvula de segurança no sentido da seta aí marcado.
 - ◁ No processo, tem de escoar água da saída posterior.
 - ◁ A seguir, a válvula de segurança tem de ficar novamente estanque.

5.2 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, tal poderá fazer com que o produto deixe de estar de acordo com as normas em vigor, anulando a conformidade do produto.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

- ▶ Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

6 Reciclagem e eliminação

6.1 Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

7 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no capítulo Country specifics ou na nossa página de Internet.

8 Dados técnicos

	0020060828	0020060829
Potência máxima da caldeira	≤ 80 kW	≤ 200 kW
Temperatura de serviço máxima permitida	80 °C	80 °C
Pressão de funcionamento máxima permitida	6 bar	6 bar
Válvula de segurança	3 bar	3 bar
Requisito padrão	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Посібник зі встановлення

Зміст

1	Безпека.....	40
1.1	Використання за призначенням.....	40
1.2	Загальні вказівки з безпеки	40
2	Вказівки до документації.....	41
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації	41
2.2	Зберігання документації	41
2.3	Сфера застосування посібника	41
3	Опис виробу	41
3.1	Конструкція виробу	41
3.2	Маркування СЕ.....	41
3.3	Перевірка комплекту поставки.....	41
4	Монтаж	41
4.1	Встановлення групи безпеки опалювального котла.....	41
5	Технічне обслуговування.....	42
5.1	Технічне обслуговування запобіжного клапана опалювального контуру	42
5.2	Придбання запасних частин	42
6	Вторинна переробка та утилізація	42
6.1	Утилізація упаковки.....	42
7	Сервісна служба	42
8	Технічні характеристики	42



1 Безпека

1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Група безпеки опалювального котла використовується для приладів цього типу eSoCRAFT і розроблена відповідно до найсучасніших і загальноприйнятих норм безпеки.

До використання за призначенням належить:

- дотримання вимог посібників, що входять до комплекту поставки, з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших деталей та вузлів установки
- здійснення встановлення та монтажу згідно з допуском для приладу та системи
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.2 Загальні вказівки з безпеки

1.2.1 Небезпека у випадку недостатньої кваліфікації спеціаліста

Наступні роботи дозволяється виконувати тільки спеціально навченому кваліфікованому спеціалістові:

- Монтаж
- Демонтаж
- Встановлення
- Введення в експлуатацію
- Огляд та технічне обслуговування
- Ремонт

– Виведення з експлуатації

- ▶ Дійте з урахуванням сучасного технічного рівня.

1.2.2 Небезпека опіків та ошпарювання гарячими деталями

- ▶ Починайте роботу з деталями лише тоді, коли вони охолонуть.

1.2.3 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Встановлюйте прилад лише в захищених від морозу приміщеннях.

1.2.4 Небезпека матеріальних збитків внаслідок використання неналежного інструмента

- ▶ Використовуйте належний інструмент.

1.2.5 Приписи (директиви, закони, стандарти)

- ▶ Дотримуйтеся вимог внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив, розпоряджень та законів.



2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації та встановлення, що додаються до вузлів установки.

2.2 Зберігання документації

- Передавайте цей посібник та всю спільно діючу документацію наступному користувачу установки.

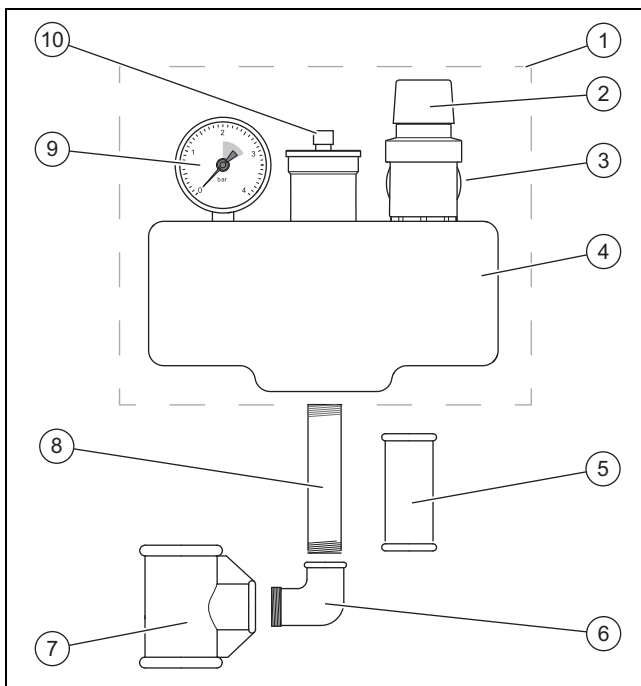
2.3 Сфера застосування посібника

Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

0020060828	0020060829
ecoCRAFT	
VKK 806/3 - E HL	VKK 1206/3 - E HL VKK 1606/3 - E HL VKK 2006/3 - E HL

3 Опис виробу

3.1 Конструкція виробу



- | | |
|--|---|
| 1 Група безпеки опалювального котла | 6 Кут 90° |
| 2 Запобіжний клапан 3 бар | 7 Трійник |
| 3 Кут 90° | 8 Сталева труба |
| 4 Електрична ізоляція зі пінополістиролу | 9 Манометр |
| 5 Теплоізоляція трубопроводу | 10 Автоматичний швидкодіючий пристрій видалення повітря |

3.2 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

3.3 Перевірка комплекту поставки

- Перевірте комплектність обсягу поставки та відсутність пошкоджень.

		Артикульний номер	
Кількість	Позначення	0020060828	0020060829
1	Група безпеки опалювального котла – Запобіжний клапан 3 бар – Електрична ізоляція зі пінополістиролу, з 2 частин – Манометр 0-4 бар – Автоматичний пристрій для видалення повітря	≤ 80 кВт	≤ 200 кВт
1	Кут 90°	Rp1" – R1"	R1 1/4" – Rp1 1/4"
1	Теплоізоляція трубопроводу	120 мм	120 мм
1	Кут 90°	Rp1" – R1"	Rp1" – R1"
1	Трійник	Rp2" – Rp2" – Rp1"	Rp2" – Rp2" – Rp1"
1	Сталева труба	1", 140 мм	1", 140 мм

4 Монтаж

4.1 Встановлення групи безпеки опалювального котла

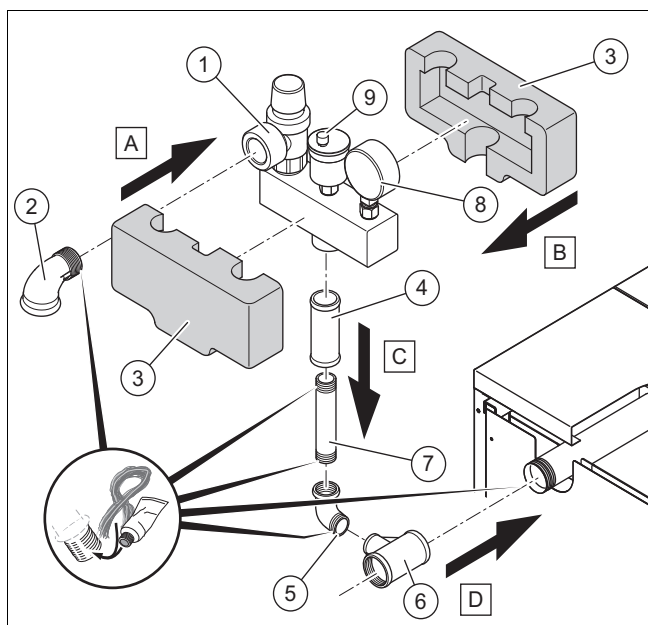
Підключення трубопроводу узгоджується з опалювальним котлом і використовується для встановлення групи безпеки безпосередньо на лінії подачі системи опалення.



Небезпека!

Небезпека опарювання

- Переконайтеся завдяки відповідному монтажу групи безпеки, що при зливанні з запобіжного клапана нікому не загрожує гаряча вода або гаряча пара.



- | | |
|--|--|
| 1 Запобіжний клапан 3 бар | 5 Кут 90° |
| 2 Кут 90° | 6 Трійник |
| 3 Електрична ізоляція зі пінополістиролу | 7 Сталева труба |
| 4 Теплоізоляція трубопроводу | 8 Манометр |
| | 9 Автоматичний швидкодіючий пристрій видалення повітря |

- ▶ Встановіть групу безпеки котла.
- ▶ Встановіть групу безпеки опалювального котла.



Вказівка

З'єднувальні патрубки для манометра і швидкого відведення повітря оснащені автоматичним швидкодіючим пристроєм видалення повітря. Система автоматичного відключення автоматично закриває відповідний з'єднувальний патрубок, коли один з компонентів знімається. Це дозволяє легко замінити ці компоненти, коли система опалення заповнена.

5 Технічне обслуговування

5.1 Технічне обслуговування запобіжного клапана опалювального контуру

1. Перевіряйте працездатність запобіжного клапана щорічно та щоразу після введення в експлуатацію.
2. Поверніть червоний ковпачок запобіжного клапана в напрямку стрілки, нанесеної на ньому.
 - ◁ Вода повинна витікати з заднього виходу.
 - ◁ Потім запобіжний клапан знову повинен бути герметичним.

5.2 Придбання запасних частин

Оригінальні деталі виробу пройшли сертифікацію виробником у ході перевірки на відповідність установленим вимогам. Застосування інших, не сертифікованих або не рекомендованих запчастин під час технічного обслуговування або ремонту може призвести до втрати виробами відповідності встановленим вимогам і чинним стандартам.

Ми наполегливо рекомендуємо застосовувати виключно оригінальні запасні частини від виробника з метою забезпечення безперебійну та безпечну роботу виробу. Докладнішу інформацію щодо доступних оригінальних запасних частин можна отримати за контактною адресою, вказаною на задній сторінці цього посібника.

- ▶ Якщо для виконання технічного обслуговування або ремонту потрібні запасні частини, використовуйте виключно рекомендовані запасні частини для цього виробу.

6 Вторинна переробка та утилізація

6.1 Утилізація упаковки

- ▶ Здійснюйте утилізацію упаковки належним чином.
- ▶ Дотримуйтесь відповідних приписів.

7 Сервісна служба

Контактні дані нашої сервісної служби див. у Country specifics або на нашому вебсайті.

8 Технічні характеристики

	0020060828	0020060829
Максимальна потужність котла	≤ 80 кВт	≤ 200 кВт
Максимально допустима робоча температура	80 °C	80 °C
Максимально допустимий робочий тиск	6 бар	6 бар
Запобіжний клапан	3 бар	3 бар
Основні вимоги	DIN EN 12828 DIN 4102-B2	DIN EN 12828 DIN 4102-B2

Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6

1100 Wien

Österreich

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at

termin@vaillant.at

www.vaillant.at

www.vaillant.at/werkskundendienst/

1.2 BE, Belgien

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Belgien, Belgique, België

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

info@vaillant.be

www.vaillant.be

1.3 CH, Schweiz, Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Schweiz, Svizzera, Suisse

Tel. +41 44 744 29 29

Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

info@vaillant.ch

www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl

Z.I. d'In-Riaux 30

CH-1728 Rossens

Schweiz, Svizzera, Suisse

Tél. +41 26 409 72 10

Fax +41 26 409 72 14

Service après-vente tél. +41 26 409 72 17

Service après-vente fax +41 26 409 72 19

romandie@vaillant.ch

www.vaillant.ch

1.4 DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40

D-42859 Remscheid

Deutschland

Telefon 02191 18 0

Telefax 02191 18 2810

Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901

info@vaillant.de

www.vaillant.de

1.5 ES, Spain

Vaillant Saunier Duval, S.A.U

Polígono Industrial Ugaldeguren III

Parcela 22

48170 Zamudio

España

Teléfono +34 94 48 96 200

Atención al Cliente +34 910 77 88 77

Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779

www.vaillant.es

1.6 FR, France

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346

Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso

94120 Fontenay-sous-Bois

France

Téléphone 01 4974 1111

Fax 01 4876 8932

www.vaillant.fr

1.7 HR, Croatia

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Hrvatska

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

1.8 HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház

A épület, II. emelet

1097 Budapest

Gubacsi út 6.

Magyarország

Tel +36 1 464 7800

vaillant@vaillant.hu

www.vaillant.hu

1.9 PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C

02-134 Warszawa

Polska

Tel. 022 3230100

Fax 022 3230113

Infolinia 0801 804444

vaillant@vaillant.pl

www.vaillant.pl

1.10 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Str. 40

42859 Remscheid

Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0

www.vaillant.com

1.11 UA, Ukraine

ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16

01015 м. Київ

Україна

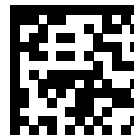
Тел. 044 339 9840

Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua

www.vaillant.ua



0020063499_04

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications